

Cat Cartoons: Episode Sixteen: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎng	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน กำไร – กำไล
		Narrator: Episode 'Gam-rai' – 'Gam-lai'
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
กำไร	gam-rai	profit
กำไล	gam-lai	bracelet
		เก้าแต้ม: เมื่อกี้(เมื่อกี้)นะ ได้ยินป้าทองดีบ่น ขายของไม่เห็นกำไลเลย
		Kao Taem: Just now, I heard Bpaa Tong-dee grumbling about sales and not seeing any 'gam-lai' at all.
เก้าแต้ม	gâo dtâem	cat character nine spots
เมื่อกี้	mêua-gée	a moment ago
เมื่อกี้	mêua-gée	a moment ago (different pronunciation)
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ได้ยิน	dâai yin	to hear
ป้าทองดี	bpâa tong dee	women character aunt ; good gold
บ่น	bòn	to complain
ขายของ	kǎai kǒng	to sell goods
ไม่	mâi	not
เห็น	hěn	to see
กำไล	gam-lai	bracelet
เลย	loie	at all
		วิเชียรมาศ: คนซื้อของ เค้ชอบใส่กำไลมาซื้อของกันหรือ
		Wi-chian maat: Do buyers like wearing 'gam-lai'-s when they come to buy something?
วิเชียรมาศ	wí-chian mâat	cat character diamond ; gold
คนซื้อของ	kon séu kǒng	buyer
เค้า	káo	they
ชอบ	chóp	to like
ใส่	sài	to wear (clothes)
กำไล	gam-lai	bracelet
มา	maa	to
ซื้อของ	séu kǒng	to buy things
กัน	gan	all of them
หรือ	rěr	(question particle used when seeking confirmation of something thought to be true, or to make a question sound softer)
		สีสวาด: กำไร ที่ป้าทองดีพูดนะ หมายถึง กำไรที่เป็นรายได้จากการค้าขาย สะกดด้วย ร เรือ เวลาอ่าน ต้องออกเสียง รอ เรือ ให้ถูกต้องว่า กำไร
		Si Sawat: The 'gam-rai' that Bpaa Tong-dee was talking about, means the profit that's part of the revenue derived from vending. It's spelled with a 'r reua', so when you read it out you must pronounce the 'ror reua' sound properly, as 'gam-rai'.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
กำไร	gam-rai	profit
ที่	têe	that

ป่าทองดี	bpâa tong dee	women character aunt ; good gold
พูด	pôot	to talk
นะ	nâ	(particle used to after a noun to highlight it as the subject of the sentence, or to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
หมายถึง	măai těung	to mean
กำไร	gam-rai	profit
ที่	têe	that
เป็น	bpen	to be
รายได้	raai dâai	income
จาก	jàak	from
การค้าขาย	gaan káa kăai	trading
สะกด	sà-gòt	to spell
ด้วย	dúay	with
ร เรือ	ร reua	letter in the Thai alphabet
เวลา	way-laa	when
อ่าน	àan	to read
ต้อง	dtông	must
ออกเสียง	òk sǎang	to pronounce
ร เรือ	ร reua	letter in the Thai alphabet
ให้	hâi	to
ถูกต้อง	tòok dtông	correctly
ว่า	wâa	that
กำไร	gam-rai	profit
		แต่ถ้าออกเสียงว่า กำไล เขียน ล ลิง จะหมายถึงเครื่องประดับข้อมือข้อเท้าที่พวกผู้หญิงนิยมใส่จะ เวลาพูดเธอต้องออกเสียง ร เรือ ให้ชัด ทีนี้ลองพูดตามฉัน(ฉัน)นะ ร้องเรียน ราบรื่น เรียบร้อย
		If however, it is pronounced as 'gam-lai', which is written with a 'l ling', then it means a piece of jewellery that women like to wear around the wrist or ankle. When you're speaking, you must pronounce the 'r reua' sound clearly. Now, try pronouncing these words after me: 'rong rian', 'raap reun', 'riap roi'.
แต่	dtàe	but
ถ้า	tâa	if
ออกเสียง	òk sǎang	to pronounce
ว่า	wâa	that
กำไล	gam-lai	bracelet
เขียน	kǎan	to write
ล ลิง	lor ling	letter in the Thai alphabet
จะ	jà	will
หมายถึง	măai těung	to mean
เครื่องประดับ	kréuang bprà-dàp	jewellery set
ข้อมือ	kôr meu	wrist
ข้อเท้า	kôr táo	ankle
ที่	têe	that
พวกผู้หญิง	púak pôo yǐng	group of women
นิยม	ní-yom	popular
ใส่	sài	to put on
จะ	jâ	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
เวลา	way-laa	when
พูด	pôot	to speak
เธอ	ter	you
ต้อง	dtông	have to
ออกเสียง	òk sǎang	to pronounce
ร เรือ	ร reua	letter in the Thai alphabet
ให้	hâi	to
ชัด	chát	clearly
ทีนี้	tee née	now
ลอง	long	to try
พูดตาม	pôot dtaam	to repeat
ฉัน	chán	me (spoken)
ฉัน	chăn	me (written)

นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
โรงเรียน	rohng rian	school
ราบรื่น	râap rêun	to be smooth
เรียบร้อย	ríap róí	to be well done
		แก้แค้น: ได้เลยยยย (เลย) โรงเรียน ราบรื่น เรียบร้อย
		Kao Taem: You got it! 'Rong rian', 'raap reun' 'riap roi'.
แก้แค้น	gâo dtâem	cat character nine spots
ได้เลย	dâai loie	that's it!
เลย	loie	(เลย is very commonly used as an intensifier in Thai, but can be difficult to translate directly into English. If it appears in combinations with adverbs such as มาก or จัง, which themselves serve to add emphasis to the sentence, then there's little need for a direct translation. If not, then a translation of "completely" or "totally" can work, or it might evade a direct translation and require a re-wording in English. In a negative sense, a ไม่....เลย combination can be translated as "not....at all" into English.)
โรงเรียน	rohng rian	school
ราบรื่น	râap rêun	to be smooth
เรียบร้อย	ríap róí	to be well done
		ผู้บรรยาย: การพูดภาษาไทย ต้องระมัดระวังออกเสียง ร เรือ ให้ถูกต้อง มิฉะนั้นจะผิดความหมายได้
		Narrator: In speaking Thai, you must be careful when it comes to pronouncing the 'r reua' sound; you must do it properly. Otherwise you will get a word with a meaning different from that originally envisaged.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
การพูด	gaan pôot	speaking
ภาษาไทย	paa-săa tai	Thai (language)
ต้อง	dtông	have to
ระมัดระวัง	rá mát rá wang	to be careful
ออกเสียง	òk sĭang	to pronounce
ร เรือ	ร reua	letter in the Thai alphabet
ให้	hâi	to
ถูกต้อง	tòok dtông	correctly
มิฉะนั้น	mí chà-nán	otherwise
จะ	jà	will
ผิด	pìt	to be wrong ; incorrect
ความหมาย	kwaam mǎai	meaning
ได้	dâai	can
		กำไร ร เรือ หมายถึง ผลที่ได้เกินต้นทุน ส่วน กำไล ล ลิง หมายถึงเครื่องประดับข้อมือข้อเท้า
		Gam-rai' with a 'r reua' means profit, that is the excess over the capital outlay. 'Gam-lai' with a 'l ling' on the other hand, means a piece of jewellery worn around the wrist or ankle.
กำไร	gam-rai	profit
ร เรือ	ro reua	letter in the Thai alphabet
หมายถึง	mǎai tĕung	to mean
ผล	pŏn	result
ที่	tĕe	that
ได้	dâai	to get
เกิน	gern	over (more than)
ต้นทุน	dtôn tun	capital (money)
ส่วน	sùan	in the part of
กำไล	gam-lai	bracelet
ล ลิง	ล ling	letter in the Thai alphabet
หมายถึง	mǎai tĕung	to mean
เครื่องประดับ	krĕuang bprà-dàp	jewellery
ข้อมือ	kôr meu	wrist
ข้อเท้า	kôr táo	ankle
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

		All Three Cats: See you again next time!
สาม	săam	three
พบกัน	póp gan	meet ; encounter ; see
ใหม่	mài	again ; once more [to be] new ; recent ; the latest
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
คร้าบ	kráapp	คร้าบ dragged out...
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language
		Post on WLT: http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-sixteen-learn-and-love-the-thai-language/